



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

34th Sunday in Ordinary Time

Jesus Christ, King of the Universe

November 23rd, 2025

Chúa Nhật XXXIV Thường Niên - Năm C

Lễ Chúa Kitô, Vua Vũ Trụ



"Jesus, remember me when you come into your kingdom."

"Lạy Ngài, khi nào về nước Ngài, xin nhớ đến tôi".

Lc 23, 35-43

Feastdays of the week:

-Monday Nov. 24th: St. Andrew Dũng Lạc and Companions

-Tuesday Nov. 25th: St. Catherine of Alexandria

-Thursday Nov. 27th: Thanksgiving Day

Những ngày Lễ trong tuần:

- Chúa nhật, ngày 23-11, 2025, lúc 12.00PM: Nghi thức hợp thức hóa hôn phối:
anh Nguyễn Tôn Hoàng và chị Anna Trần Hoàng Thanh Trúc.

-Thứ Hai, ngày: 24-11, 2025: Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn tử đạo.

-Thứ Ba, ngày: 25-11, 2025: Thánh Catarina thành Alexandria

-Thứ Năm, ngày 27-11-2025: Lễ Tạ Ơn. Thánh lễ lúc: 10:00AM, KHÔNG có lễ lúc 6.00 giờ chiều.

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),
Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến
Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Thirty-Fourth Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật XXXIV Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, November 22nd – Vigil Mass (English)

5:00PM: Pray for the Parishioners of MPB

November 23rd, 2025 – 34th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần XXXIV Thường Niên - Năm C

7:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Maria và Phero (GD Thái Lan xin)

† LH Phaolo Châu Ngọc Sang (GD Thái & Lan xin)

† Các Linh Hồn (Nga Lê xin)

† LH Giuse (GD Minh Duyên xin)

† LH Anh chị em đã qua đời (GD Tình + Ánh xin)

† LH Lm. Andre Nguyễn Trường Cửu (Thắng Thuận xin)

† LH Micae – Giuse và các đồng LH (Đại-Thư xin)

† LH Giuse và Vicente (Ô.B. Nguyễn Minh Đăng xin)

† LH Vicente và Maria (Ô.B. Nguyễn Minh Đăng xin)

† LH Giuse (GD Phan + Thuật xin)

▪ Tạ ơn Chúa và Cầu bình an (Bằng Nguyễn xin)

▪ Xin ơn chữa lành (GD Chúc – Đào xin)

▪ Xin cho con đi đường bình an (Xuyến Nguyễn xin)

† -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)

† -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)

9:00AM: (English)

† Robert Kennedy (Req. by: Pet & Mike Hendricks & Family)

† LH Teresa Trần Thị Sen (Hoàng gia xin)

† LH Giuse Phạm Trần Hùng (Hà Phạm xin)

† LH Giuse Huyền Phạm (Hà Phạm xin)

† LH Tiên nhân nội ngoại (Sinh Nguyễn xin)

† -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)

† -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)

† -LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD. Đồng Trần xin)

▪ -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin)

▪ Xin ơn bình an (Mạnh Trần xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Phaolo Châu Ngọc Sang (Bạn bè J&J xin)

† LH Giacobe Phạm Văn Trọng (Gia đình xin)

† LH Catarina Linh (Một người xin)

† LH Phaolo Châu Ngọc Sang (GD Danh Như xin)

† LH Anton Nguyễn Khắc Thâm (Nguyễn Khắc Thư xin)

† LH Maria Lê Thị Minh (Nga Lê xin)

† LH Phaolo Châu Ngọc Sang (Hương Vũ xin)

† Các Linh Hồn ở Daycare (Một người xin)

† LH Maria (Một người xin)

† 2 LH Giuse (Một người xin)

† LH Ông bà nội ngoại (Một Người xin)

† LH Anna (Một Người xin)

† LH Phaolo Châu Ngọc Sang và các LH thân nhân trong ca đoàn (Ca đoàn Teresa xin)

† -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)

† -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin)

† -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† -LH Phero Nguyễn Văn Thành (GD Stephany xin)

† -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† -Các đồng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)

† -Cầu Cho Các đồng Linh Hồn (Bà Loan xin)

▪ -Cầu cho người bệnh: Tuyết và Lan được ơn bình phục (Yến Nguyễn xin)

▪ Tạ ơn Ba Đấng (Trâm Nguyễn xin)

Mon., 11-24, Thứ 2, St. Andrew Dũng-Lạc and Companions

8:30AM: All souls written on the candles

6:00PM: LH Phero và Anna (Kim Khánh xin)

November 23rd, 2025 – 34th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần XXXIV Thường Niên - Năm C

***Saturday, Nov. 22nd, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Hân Nguyễn

-E. M. 's: Thomas Bove & Eileen M. Farley

-Altar Servers: Isabel, Ben & Mikayla Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 11/23, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Ngọc Anh Nguyễn

-TTVTT: Bang Hoang, Steven D. Ng., Huy Vu & Duyen Ng.

-Giúp Lễ: Thanh Nguyen, Van Nguyen & Kiet Vu

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, November 23rd, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Bruce Caridi

-E. M. 's: Thomas Bove, Thi Trần & Thiện Lê

-Altar Servers: Gisele Do, John Vu, Lyna Vu & Skylar Nguyen

- Music: Angel Choir

***Chúa Nhật, 11/23, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Thảo Nguyễn

-TTVTT: Huy Tran, Tuan Vu, Hieu(T) Vo & Ngan Ng.

-Giúp Lễ: Bao Long Ngo

-Thánh Nhạc: CD Teresa

November 30th, 2025 – 1st Sunday of Advent

Chúa Nhật Tuần I Mùa Vọng - Năm A

***Saturday, Nov. 29th, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M. 's: Fred Tomaszewicz & Mary Ann Wall

-Altar Servers: Isabel, Ben & Mikayla Truong & Vu Huu Nguyen

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 11/30, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Thuận Nguyễn

-TTVTT: Trúc Ng., Bằng Ng., Vo Ng. & Vi Pham

-Giúp Lễ: Thanh Nguyen, Van Nguyen & Kiet Vu

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, November 30th, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Judy Patel

-E. M. 's: Thomas Bove, Thi Trần & Thiện Lê

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Vincent Le, Kadin Nguyen & Lincoln Pham

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 11/30, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: P. Uyên Nguyễn

-TTVTT: Thanh Le, Hung Ng., Vinh Ng. & Thuy Pham

-Giúp Lễ: Bao Long Ngo

-Thánh Nhạc: CD Teresa

Tue., Nov. 25th – Thứ Ba – St. Catherine of Alexandria 8:30AM: Robert Kennedy (<i>Req. by: Remy Manion</i>) 6:00PM: LH Martha và Ông cụ Hậu (<i>Kim Khánh xin</i>)
Wednesday, November 26th – Thứ Tư 8:30AM: Paul Châu Ngọc Sang (<i>Req. by: Diep</i>) 6:00PM: LH Giuse Lê giỗ (<i>Thắng Thuận xin</i>)
Thursday, November 27th – Thứ Năm – Thanksgiving Day 8:30AM: 2 LH Giuse và Anna (<i>Req. by: Bình Đỗ</i>) 10:00AM: LH Lm. Andre Ng. Trường Cửu (<i>Minh Duyên xin</i>) 6:00PM: ***** KHÔNG CÓ LỄ *****
Friday, November 28th – Thứ Sáu 8:30AM: Lucia and all Souls (<i>Req. by: a person</i>) 6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (<i>Bà Đức xin</i>)
Sat., Nov. 29th – Thứ Bảy – Blessed Virgin Mary 8:30AM: LH Tiên nhân nội, ngoại (<i>GD Thuộc-MyAn xin</i>)

GOSPEL: *Luke 23:35-43*

A reading from the holy Gospel according to Luke,

The rulers sneered at Jesus and said, "He saved others, let him save himself if he is the chosen one, the Christ of God." Even the soldiers jeered at him. As they approached to offer him wine they called out, "If you are King of the Jews, save yourself." Above him there was an inscription that read, "This is the King of the Jews." Now one of the criminals hanging there reviled Jesus, saying, "Are you not the Christ? Save yourself and us." The other, however, rebuking him, said in reply, "Have you no fear of God, for you are subject to the same condemnation? And indeed, we have been condemned justly, for the sentence we received corresponds to our crimes, but this man has done nothing criminal." Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom." He replied to him, "Amen, I say to you, today you will be with me in Paradise."

The Gospel of the Lord.

Dear brothers and sisters in Christ!

When visiting the elderly or the sick, we are often asked: 'Please remember me in your prayers.' And sometimes we ourselves greet one another with the familiar phrase: 'Let us remember one another in our prayers.'

A hospice chaplain once told the story of an elderly man who had been away from the faith for nearly fifty years. As his illness worsened, he felt unworthy to pray. One evening, he could only whisper into the priest's ear: "Please remember me." That simple prayer opened his heart to peace.

Those words echo in today's Gospel, when the good thief turns to Jesus in his final moments and says, "**Jesus, remember me when you come into your**

kingdom." And Jesus—our King—replies with astonishing mercy: "**Today you will be with me in Paradise.**"

Today we celebrate **Christ the King**, but everything about His kingship surprises us. His throne is a cross. His crown is made of thorns. His royal power is love that does not run away. His kingdom is not built on fear or force, but on forgiveness. And this matters deeply for our daily lives.

In the first reading, the people choose David because he is "bone of their bones and flesh of their flesh." God's King is someone close, familiar, and near. That is even truer of Jesus, who enters every human experience—joy, pain, disappointment, loneliness—so that no one can ever say, "God does not understand me."

St. Paul tells us that in Christ all things hold together. That means our life—messy, complicated, imperfect—is held together not by your strength, but by His. His kingship is not meant to intimidate us; it is meant to free us.

But how do we let Christ be King in our daily life?

1. **Let Him reign in our worries.** Bring Him the fears you hide from others: the family tension, the uncertain future, the financial pressure. Say, "Jesus, remember me."

2. **Let Him reign in our failures.** The good thief teaches us that it is never too late to turn to Jesus. Your worst sin is not stronger than His mercy. Give Him your past—He can redeem it.

3. **Let Him reign in our relationships.** Where there is bitterness, ask for the grace to forgive. Where there is division, ask Him to bring peace. A kingdom ruled by Christ looks like compassion lived at home, at work, at school.

4. **Let Him reign in our priorities.** Choose love over convenience, prayer over distraction, truth over comfort. At the end of this liturgical year, may we have the courage to whisper the same prayer: "**Jesus, remember me.**" And may we hear His promise: "**You will be with me in Paradise.**" Amen

Fr. Ferdinand Minh H. Nguyen, CSF.

STEWARDS GRATEFUL

"...giving thanks to the Father, who has made you fit to share in the inheritance of the holy ones in light."

Col 1:12

God wants us to be happy! Instead of looking at the Ten Commandments as being restrictive and telling us what we can't do, look at them as guides for living a joy-filled and peaceful life. Most of our problems arise when we put our own needs first or we spend most of our time trying to acquire more stuff. Instead, try putting God through Stewardship first in all things. We were made for God. Open your heart and let Him in!

FEASTDAYS OF THE WEEK

November 24th - Sts. Andrew and his companions

St. Andrew, was one of the Twelve Apostles of Jesus and the brother of St. Peter. Peter and Andrew were called from their fishing by Jesus to follow him, promising that he would make them “fishers of men.” Little else is said about Andrew in the Gospels, but it is believed Andrew was one of the closer disciples to Jesus.

November 25th – St. Catherine of Alexandria

St. Catherine converted to Christianity after receiving a divine vision. At just 18, she debated and outmatched 50 pagan philosophers, inspiring them and later about 200 soldiers and members of the emperor’s household to embrace Christianity, for which they were all martyred. When Catherine herself was sentenced to death on a spiked wheel, the wheel miraculously shattered at her touch, leading to her eventual beheading instead. Tradition holds that angels carried her body to a monastery at the base of Mt. Sinai. Her veneration spread widely during the Crusades, and she came to be honored as the patron saint of students, teachers, librarians, and lawyers, as well as one of the 14 Holy Helpers, especially revered in Germany and Hungary.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

258. Why does the Church baptize infants?

The Church baptizes infants because they are born with original sin. They need to be freed from the power of the Evil One and brought into that realm of freedom which belongs to the children of God.

259. What is required of one who is to be baptized?

Everyone who is to be baptized is required to make a profession of faith. This is done personally in the case of an adult or by the parents and by the Church in the case of infants. Also the godfather or the godmother and the whole ecclesial community share the responsibility for baptismal preparation (catechumenate) as well as for the development and safeguarding of the faith and grace given at baptism.

260. Who can baptize?

The ordinary ministers of Baptism are the bishop and the priest. In the Latin Church the deacon also can baptize. In case of necessity any person can baptize provided he has the intention of doing what the Church does. This is done by pouring water on the head of the candidate while saying the Trinitarian formula for Baptism: “I baptize you in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit”.

THANKSGIVING MASS SCHEDULE

Thursday, November. 27th

- 8:30AM: English
- 10:00AM: Vietnamese
- 6:00PM: NO MASS



The rectory will be closed on Thursday, November 27th.
Have a happy Thanksgiving and safe travels!

*Lord, we thank you
for the goodness of our people
and for the spirit of justice
that fills this nation.*

*We thank you for the beauty and fullness of the
land and the challenge of the cities.*

*We thank you for our work and our rest,
for one another, and for our homes.*

*We thank you, Lord:
accept our thanksgiving on this day.
We pray and give thanks through Jesus Christ our
Lord. Amen.*

CHRISTMAS TREE DECORATION

We are planting Christmas trees in the lawn of the church as last year. We want to bring Christmas Light to others in this season. If you want to pray and wait for Jesus coming at Christmas, you can register at Mr. Truc Nguyen: 856-295-3867, or our office to purchase. Each tree is 100\$.

FALL BREAK – NO CLASSES

There will be **NO** Vietnamese Language and Religious Education classes on November 22nd & 23rd and November 29th & 30th. All classes will resume on December 6th and 7th.

YOUTH ADVENT RETREAT

Our parish will host an Advent retreat for youths, third grade and up, on Saturday, December 13th from 12 NOON to 5PM in the Merciful Hall; lunch will be provided. All Confirmation students (TS1 & TS2) are required to attend.

VIRTUS TRAINING

Individuals, ages 18+, interested in volunteering in any church related programs are required to attend in-person VIRTUS training. Our parish will be holding the training on Monday, December 1st at 6PM in the school’s meeting room. Anyone needing to fulfill this requirement are encouraged to contact the rectory to get instructions on how to sign up. Seats are limited and are on a first come first serve basis.

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, các thủ lãnh cùng với dân chúng cười nhạo Chúa Giêsu mà rằng: "Nó đã cứu được kẻ khác thì hãy tự cứu mình đi, nếu nó thật là Đấng Kitô, người Thiên Chúa tuyển chọn". Quân lính đều chế diễu Người và đưa dấm cho Người uống và nói: "Nếu ông là vua dân Do-thái, ông hãy tự cứu mình đi". Phía trên đầu Người có tấm bảng đề chữ Hy-lạp, La-tinh và Do-thái như sau: "Người Này Là Vua Dân Do Thái".

Một trong hai kẻ trộm bị đóng đinh trên thập giá cũng sỉ nhục Người rằng: "Nếu ông là Đấng Kitô, ông hãy tự cứu ông và cứu chúng tôi nữa". Đối lại, tên kia mắng nó rằng: "Mi cũng chịu đồng một án mà mi chẳng sợ Thiên Chúa sao? Phần chúng ta, như thế này là đích đáng, vì chúng ta chịu xứng với việc chúng ta đã làm, còn ông này, ông có làm gì xấu đâu?" Và anh ta thưa Chúa Giêsu rằng: "Lạy Ngài, khi nào về nước Ngài, xin nhớ đến tôi". Chúa Giêsu đáp: "Ta bảo thật ngươi: ngay hôm nay, ngươi sẽ ở trên thiên đàng với Ta". **Tin Mừng Của Chúa.**

Kính thưa quý ông bà và anh chị em,

Khi thăm người cao tuổi hay bệnh tật, chúng ta thường hay được “nhờ” rằng: **“Xin nhớ đến tôi trong lời cầu nguyện”**. Hoặc đôi khi chính chúng ta vẫn luôn chào nhau bằng câu nói: **“nhớ nhau trong lời cầu nguyện.”**

Một linh mục ở viện dưỡng lão kể về một cụ ông đã xa rời đức tin gần năm mươi năm. Khi bệnh nặng, ông cảm thấy không xứng đáng để cầu nguyện. Một tôi nọ, ông chỉ có thể thì thầm bên tai vị linh mục: “Xin nhớ đến con.” Chính lời cầu nguyện đơn sơ ấy đã mở lòng ông ra với sự bình an.

Lời ấy vang vọng trong Tin Mừng hôm nay, khi người trộm lành thưa với Chúa Giêsu: **“Khi vào Nước của ông, xin nhớ đến tôi.”** Và Chúa Giêsu – Vua của chúng ta – đáp lại với lòng thương xót vô biên: **“Hôm nay, con sẽ được ở với Ta trên Thiên Đàng.”**

Mừng lễ Chúa Kitô Vua hôm nay, chúng ta chiêm ngắm một vị Vua thật khác lạ: ngai vàng của Ngài là thập giá, vương miện là vòng gai, quyền lực là tình yêu vô bờ. Vương quốc của Ngài được xây trên tha thứ và yêu thương, chứ không trên sợ hãi hay vũ lực.

Điều đó vô cùng quan trọng trong đời sống hằng ngày. Như dân Israel chọn Đavít vì ông là “cốt nhục của họ”, Chúa Giêsu còn gần gũi hơn nữa: Ngài bước vào mọi vui buồn của con người, để không ai có thể nói: “Thiên Chúa không hiểu tôi.” Và như thánh Phaolô dạy, chính quyền năng của Chúa Giêsu gìn giữ cuộc sống bất toàn của chúng ta – không phải sức riêng ta – để giải thoát chứ không đe dọa chúng ta.

Vậy làm sao để Chúa Kitô thật sự làm Vua trong đời sống chúng ta?

1. **Để Ngài làm Vua trên những lo lắng:** dâng cho Ngài những sợ hãi thâm kín: căng thẳng gia đình, tương lai bất định, và thưa: **“Lạy Chúa Giêsu, xin nhớ đến con.”**
2. **Để Ngài làm Vua trên những thất bại:** không bao giờ quá muộn để trở về; tội lỗi không mạnh hơn lòng thương xót của Ngài. Hãy trao cho Ngài quá khứ của bạn – Ngài có thể cứu chuộc nó.
3. **Để Ngài làm Vua trong các mối tương quan:** xin ơn tha thứ nơi có cay đắng, xin bình an nơi có chia rẽ.
4. **Để Ngài làm Vua trong các ưu tiên:** chọn yêu thương hơn ích kỷ, cầu nguyện hơn xao lãng, chân lý hơn dễ dãi.

Ở cuối năm phụng vụ này, chúng ta hãy can đảm thì thầm: **“Lạy Chúa Giêsu, xin nhớ đến con.”**

Và tin tưởng lắng nghe lời hứa của Ngài: **“Con sẽ ở với Ta trên Thiên Đàng.” Amen.**

Lm. Nguyễn Hoàng Minh, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

258. Tạo sao Hội thánh Rửa tội cho các em bé?

Bởi vì các em bé được sinh ra trong tội nguyên tổ, nên cần được giải thoát khỏi quyền lực Ác thần và đưa dẫn vào Vương quốc của sự tự do của con cái Thiên Chúa.

259. Hội thánh đòi hỏi gì nơi người sắp lãnh Bí tích Rửa tội?

Hội thánh đòi hỏi người sắp nhận Bí tích Rửa tội phải tuyên xưng đức tin; trong trường hợp là một người trưởng thành thì việc tuyên xưng này phải do chính bản thân họ, nhưng nếu là một em bé, thì việc tuyên xưng do cha mẹ và Hội thánh. Cha mẹ đỡ đầu và cả cộng đoàn giáo hội đều có trách nhiệm phần nào trong việc chuẩn bị Bí tích Rửa tội (cho người dự tòng) cũng như trong việc phát triển đức tin và ân sủng của Bí tích Rửa tội.

260. Ai có thể ban Bí tích Rửa tội?

Thừa tác viên thông thường của Bí tích Rửa tội là các Giám mục và linh mục; trong Giáo hội Latinh còn có cả các phó tế. Trong trường hợp cần thiết, mọi người đều có thể ban Bí tích Rửa tội, miễn là họ có ý làm điều Hội thánh làm. Người ban Bí tích Rửa tội đổ nước trên đầu ứng viên và đọc công thức Ba Ngôi khi Rửa tội: "Tôi Rửa tội cho [...] nhân danh Cha và Con và Thánh Thần."

Ngày Lễ Trong Tuần

Ngày 24 - 11, Thánh Andre Trần An Dũng (Lạc)

Linh mục (1795 - 1839).

“Tôi bị bắt lần này là lần thứ ba, thì quyết vâng ý Đức Chúa Trời định cho tôi làm vậy, đừng chuộc tôi làm gì.”

Thánh Anrê Trần An Dũng sinh năm 1795 tại thị trấn Kinh Bắc, tỉnh Bắc Ninh ngày nay. Khi cha mẹ vào Kê

Chợ, cậu Trần An Dũng cũng đi theo và xin vào đạo. Cậu ở nhà xứ với Cố Chính Lan, bề trên Tiểu chủng viện Kê Vinh.

.....

Người được cử về giúp cha Khiết ở xứ Đồng Chuối bốn tháng, rồi giúp cha Thi ba năm, sau giúp cha Duyệt ở xứ Sơn Miêng. Đức cha Du sai cha Anrê Trần An Dũng làm chính xứ trong Thanh độ ba bốn tháng, rồi làm chính xứ Kê Đàm. Bảy giờ cha Anrê Trần An Dũng đã ngoài bốn mươi tuổi.

Cha Anrê Trần An Dũng giảng rất sốt sắng, việc phân đời phân xử rạch ròi. Cha cư xử nhẹ nhàng nên bốn đạo ai cũng vâng phục. Cha ăn mặc đơn sơ, giữ chay trọn mùa chay cùng các ngày quy định ăn chay trong năm.

Dù đang lúc bị bắt đạo, cha vẫn năng hỏi thăm và giúp đỡ những người nghèo. Khi được đón đi giúp kẻ liệt, cha không cho đầy tớ theo sợ họ bị quan lính bắt. Cha thường sai các thầy đi lại các họ đạo, giục người ta đến gặp cha để xưng tội.

Cha Anrê Trần An Dũng lập nhà xứ trong làng Kê Sui được bảy tám tháng thì bị bắt giải lên quan phủ. Bảy giờ, tổng Thịn đưa sáu nén bạc cho quan huyện Hào Khánh ở Đôn Thư, cùng cậy liệu việc với quan phủ cho cha khỏi bị án. Ông huyện ăn bốn nén, dứt lót cho quan phủ hai nén mà thôi, cùng thưa rằng: “Cậu tôi về xem lễ ở Kê Sui và quan bắt thì xin tha cho cậu tôi”. Ông huyện nói với quan phủ rằng cha là cậu ông ấy, cho nên quan phủ tha cho cha về. Nhân vì sự ấy, cha Anrê Trần An Dũng phải cải tên là Lạc.

Về sau, cha Dũng Lạc bị lý Pháp cùng bốn đầy tớ bắt làm một với cha Thi khi hai cha đến xưng tội với nhau. Giáo hữu lo tiền để chuộc nhưng hai cha bị quan huyện bắt lại vào ngày 10-10-1839.

.....

Qua ba ngày, quan huyện giải hai cha lên Kê Chợ. Đến tỉnh, hai cha bị tra hỏi ba lần. Khi quan án bảo bước qua thập giá để quan tha, các cha cương quyết chẳng chịu. Hai cha biết chắc mình sẽ bị xử quyết, thì hằng đọc kinh cầu nguyện dọn mình. Cha Lạc yên ủi Cha Thi rằng: “*Ta hãy chịu khó ít nữa để ta được gặp Cha Cả*”.

Ngày 01-11-1839, ông tổng Thịn dẫn cha Trần đưa Minh Thánh vào cho hai cha. Ngày 21-12-1839, hai cha bị đưa ra bãi ngoài cửa ô Cầu Giấy. Cha Lạc thưa với quan lý hình: “*Quan sai các ông thì các ông cứ việc, tôi xin các ông thông thả cho tôi một chỗ*”.

Cha Lạc chấp tay cầu nguyện một ít lâu rồi cùng chịu xử trảm với cha Thi. Các tín hữu rước thi hài hai cha từ đạo về an táng tại nhà bà Lý Quý, gần Cầu Giấy, sau đó chuyển về nhà thờ Hà Nội và được lưu giữ cho đến ngày nay.

Linh mục Anrê Trần An Dũng Lạc được nâng lên hàng chân phước ngày 27-5-1900 và được tôn phong hiển thánh ngày 19-6-1988.

Trích sách "Hạnh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam"
Biên soạn: Hội đồng Giám mục Việt Nam

THÔNG BÁO

1. GIÚP ĐỖ NẠN NHÂN LŨ LỤT

Kính thưa quý ông bà anh chị em, qua các kênh truyền thông, chúng ta đã chứng kiến cảnh tượng kinh hoàng lũ lụt tại các tỉnh miền trung Việt Nam. Vậy hôm nay, giáo xứ MCBC xin quyền tiền lần thứ 3 để chia sẻ những đau thương mất mát của đồng bào miền trung đang phải oằn mình gánh chịu. Kính mong quý ông bà anh chị em rộng lòng giúp đỡ.

2. CÂY THÔNG NOEL 2025

Noel năm rồi 2024, chúng ta trồng cây thông bên sân cỏ nhà thờ với tâm tình cầu nguyện và chờ mong Chúa đến trong tâm hồn mỗi người, gia đình, và giáo xứ chúng ta. Đặc biệt hơn, những ánh đèn sao lấp lánh cũng truyền tải thông điệp Ánh Sáng Giáng Sinh đến cho anh chị em chung quanh. Do đó, năm nay chúng ta vẫn giữ truyền thống tốt đẹp này. Mỗi cây thông trị giá 100 đôla. Mỗi cây thông sẽ có tên của người đặt. Anh chị em có thể gọi vào văn phòng giáo xứ để đặt, hoặc liên hệ trực tiếp với ông Chánh Trụ (856-295-3867).

3. LỊCH THÁNH LỄ TẠ ƠN, Thứ năm, 27-11-2025

-8:30AM: Lễ Tiếng Anh

-10:00AM: Lễ Tiếng Việt

-6:00PM: KHÔNG CÓ Thánh Lễ

Văn phòng giáo xứ sẽ đóng cửa ngày Lễ Tạ Ơn này.

4. LỚP GIÁO LÝ HÔN PHỐI

Lớp giáo lý hôn phối sẽ bắt đầu vào đầu tháng 12 sắp tới, vào mỗi tối thứ sáu hằng tuần từ 7.00-8.30PM, tại phòng khách nhà xứ. Bắt đầu vào ngày 5 tháng 12 năm 2025. Xin mời các đôi bạn có dự tính sẽ đám cưới hoặc những ai muốn tìm hiểu về hôn nhân và gia đình công giáo, xin liên lạc với cha xứ hay gọi cho văn phòng giáo xứ số: 856-854-0364.

5. ĐƯỢC GỌI BẰNG TÊN

Đức Cha Williams, giám mục giáo phận Camden, kêu gọi tất cả anh chị em cầu nguyện cho ơn gọi. Chúa sẽ gọi chúng ta Bằng Tên (Called by Name). Ngài mời gọi tất cả giáo dân cầu nguyện và gửi tên những thanh niên có khả năng và tâm lòng phục vụ cho ban ơn gọi cho Ban Ôn Gọi của Giáo Phận. Ngài sẽ gửi thư mời các bạn trẻ tham dự các buổi hội thảo về phân định ơn gọi. Các em sẽ nhận được sự hỗ trợ từ Ban Ôn Gọi của giáo phận Camden.

6. Tĩnh Tâm Mùa Vọng cho người Việt

Tĩnh tâm năm nay do cha Stephen Trần Quang Huy, O.Carm. hướng dẫn.

Tối thứ 6 và thứ 7, ngày 12-13/12/2025.

Thứ 6	Thứ 7
5:30PM: <i>Chầu Thánh Thể</i>	6:00PM: <i>Chầu Thánh Thể</i>
6:00PM: <i>Thánh Lễ</i>	6:45PM: <i>Chia sẻ.</i>
6:45PM: <i>Chia sẻ.</i>	7:30PM-9.00PM: <i>Xưng tội.</i>
7:30PM-9.00PM: <i>Xưng tội.</i>	

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

đang

có:

JOB

**Giờ làm
uyên chuyên**

**Có tất
cả vị trí**



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI – 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**KAY & JAY** *Realty*
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

*-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.*

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM – 8.00PM
Cơm – Bún – Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc**

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN
***CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC**
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency
Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
 2. Dưỡng già
 3. Nhân thọ
 4. Tiền aid học cho con/cháu
- Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn
phí (267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



***Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.**

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



**Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ**

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và
doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh
nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái
cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuannnguyen@refshome.com

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**